

**Основные условия формирования гражданской идентичности
в Китайской народной республике**

Т. В. Бугайчук, О. А. Коряковцева

Аннотация. Авторами статьи представлен теоретический анализ проблемы формирования национальной китайской идентичности на современном этапе мирового развития в условиях глобальных ценностных трансформаций и перемен. В статье отмечено, что в Китайской народной республике научный и практический интерес к обозначенной авторами проблеме сосредоточен на формировании именно национальной идентичности, что гораздо шире гражданской идентичности. Авторы осмысливают и анализируют семь основных условий формирования национальной идентичности китайцев. Выделены такие условия, как историческая память и безусловное принятие прошлого, уникальное культурное наследие страны и ориентация на национальный менталитет, образовательная и молодежная политика государства, направленная на социальную консолидацию общества, также определена роль религии в Китае, а именно, конфуцианства, представлено влияние символической политики государства на развитие идентичности китайцев; подчеркивается системность и планомерность процесса внедрения идеи национальной идентичности в течение последних сорока лет, отмечена важная роль централизованного государственного управления процессами формирования и развития идентичности граждан Китайской народной республики. В итоге размышлений сделан вывод о том, что закономерности формирования гражданской идентичности граждан не определяются нацией или страной, а связаны с особенностями развития гражданского самосознания и формированием личности в целом. Следовательно, значимость изучения опыта той или иной страны в вопросах развития и формирования гражданского самосознания в целом, и гражданской идентичности в частности высока, но при этом, безусловно, необходимо учитывать национальную, религиозную, культурную, историческую, языковую и государственную специфику.

Ключевые слова: гражданская идентичность; национальная идентичность; политический концепт; условия формирования; Китайская народная республика; личность

Чжан Цзэмин

**Региональное управление в Восточной Азии
в условиях «нового ритуального порядка» (新礼治秩序). Часть 2**

Аннотация. Во второй части исследования продолжено обсуждение новых перспектив регионального управления в Восточной Азии на основании «нового ритуального порядка». В статье характеризуются основные аспекты нового порядка регионального управления в контексте региональной культурной политики, выявляются стержневые компоненты в региональном культурном управлении: «ядерные страны» как доминирующие государства в культурной сфере в определённом регионе, не только имеющие культурную модель, способную привлечь другие страны к активному изучению и подражанию, но и продвигающие свою собственную культуру на периферию, и «узловые страны»: группы стран в культурном регионе, которых привлекает и вдохновляет культурный престиж ядерной страны и которые сознательно учатся и подражают культурным образцам ядерной страны; даются их подробные характеристики и функции в региональном культурном управлении. Особое внимание уделяется характеристике понятия «礼尚往来» (lǐshàngwǎnglái, буквальный перевод «отвечать на любезность следует любезностью», «в вежливости (этикете) ценится взаимность»), которое как нельзя более точно определяет сущность нового регионального управления, дух и смысл «взаимного этикета» – это принцип справедливого и разумного баланса в отдаче и получении, требующий равенства во взаимодействии и декларирующий взаимное уважение между двумя сторонами, что в конечном итоге указывают на идеализированный социальный порядок, который является универсальным, прочным и гармоничным. Автор приходит к выводу, что китайская концепция «lǐshàngwǎnglái» является традиционной китайской идеей международного регионального управления с китайской спецификой и важной идеологической основой для построения сообщества человеческой судьбы, поскольку она способствует установлению нового типа международных отношений.

Ключевые слова: региональное управление; новый ритуальный порядок; культурное управление; Восточная Азия; Азиатско-Тихоокеанский регион; ядерные страны; узловые страны

С. Л. Таланов

Личный бренд преподавателя как инструмент «мягкой силы» во внешней политике России

Аннотация. Автором предпринята попытка проанализировать сколько преподавателей вузов, в которых обучаются иностранные граждане из Китая, целенаправленно работают над своим брендом, какие трудности они испытывают при создании личного бренда и как влияние личного бренда преподавателя сказывается на престиже вуза. Выявлено, что чем меньше стаж работы преподавателя, чем ниже его должность, чем младше он по возрасту, тем выше его уверенность в том, что ему нужен личный бренд. Установлено, что ассистенты, старшие преподаватели считают, что личный бренд позволяет влиять на монетизацию своих знаний и умений (получать высокие доходы) и получить некоторую независимость в своих действиях (без оценки публичных людей). Также выявлено, чем меньше стаж работы преподавателя, чем ниже его должность, чем младше он по возрасту, тем более активно он самопрезентуется в социальных сетях. Анализ сайтов кафедр и факультетов вузов, в которых больше всего учится студентов (магистрантов, аспирантов) из КНР, в период с сентября 2022 по май 2023 года, показал, что абсолютно все кафедры периодически обновляют информацию о проводимых мероприятиях, а устаревшие данные убираются. К сожалению, несмотря на то, что информация на сайтах большинства вузов постоянно наполняется и обновляется, но как правило, она представлена в виде текста, фотографий, картинок и схем. Установлено, что личный бренд преподавателя является эффективным инструментом привлечения иностранных абитуриентов. Воздействие на выбор абитуриентом вуза с помощью личного бренда преподавателя как инструмента «мягкой силы» оказывается гораздо выше, чем с помощью рекламы вузов в интернете.

Ключевые слова: мягкая сила; личный бренд; брендинг; вузы; имидж; управление репутацией

ФИЛОЛОГИЯ

Ху Гумин, Юань Жунцзэ

Перевод политической лексики с китайской спецификой на русский язык в свете теории функциональной эквивалентности (на примере третьего тома книги «Си Цзиньпин о государственном управлении»)

Аннотация. Как крупнейшая развивающаяся страна, Китай привлекает все больше внимания своим быстрым экономическим развитием и политической стратегией. Книга «Си Цзиньпин о государственном управлении» посвящена последним достижениям в китаизации марксизма и является авторитетным трудом, всесторонне и систематически отражающим мысль Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой в новую эпоху. Книга содержит большое количество лексики с китайской спецификой, которая отражает как политические явления, так и традиционную китайскую культуру. Авторы данной статьи, руководствуясь теорией функциональной эквивалентности, рассматривают тенденции перевода, принципы перевода и методы перевода политической лексики с китайской спецификой в политической литературе путем анализа соответствующих примеров из третьего тома книги «Си Цзиньпин о государственном управлении», в переводе которой участвовали лучшие переводчики из Центрального бюро по изучению литературы Китая и Бюро иностранных языков Китая. В статье приводится классификация политической лексики в книге Си Цзиньпина, рассматриваются методы перевода политической лексики с китайской спецификой на русский язык в свете теории функциональной эквивалентности: методы перевода политических терминов (буквальный перевод, буквальный перевод с добавлением), методы перевода числовой политической лексики, такой как «третий фронт», «две заботы», «три гарантии», «три строгости и три реальности», «пятиединое строительство» (перевод с комментариями, объяснительный перевод и др.), а также методы перевода культурной политической лексики, содержащей такие метафорические конструкты как «черный лебедь», «серый носорог», «дух Красной лодки», «тигры», «мухи», «опыт поселка Фэнцяо» и др.

Ключевые слова: теория перевода; теория функциональной эквивалентности; Си Цзиньпин; государственное управление; политическая лексика с китайской спецификой; русский перевод; числовая политическая лексика; политические термины; политические метафоры

А. А. Забияко, Фэн Ишань

Образ Родины как константа русской этнической картины мира (историко-литературный контекст)

Аннотация. В статье представлен лексико-семантический, историко-философский, литературоведческий анализ истории формирования представлений о родине в русской этнической картине мира. Авторы исследуют истоки зарождения представлений о родине в русском сознании, его связи с идеей обильности, чадородия, матери, рождающей и непорочной, земли предков (отечества), родной земли, Русской земли, противостоящей чужому пространству. Аргументацией культурно-исторических разысканий выступают данные языка, фольклора, древнерусской литературы и литературы XVIII–XX вв.

Образ Родины в лирическом сознании в наиболее сгущенной форме отражает народные надежды и чаяния в определенном социально-культурный период развития. Авторы обращаются к творчеству В. Третьяковского, Г. Державина, Е. Баратынского, М. Лермонтова, Ф. Тютчева и поэтов «серебряного века» (А. Блока, А. Белого, А. Ахматовой). Контекст русской лирики XVIII–XX вв. позволяет сделать выводы о том, что архетипические основы представлений о родине наиболее интенсивно проявляются в ситуации «вне родины», утраты родной земли либо грозящей России внешней опасности. Парадоксальным представляется «случай» Анны Ахматовой – ее чувство Родины выдержало все испытания, перенесенные поэтессой, отразив глубинные основания народных представлений о Родине-матери, родной земле, об Отчизне и чужбине. Религиозные коннотации в представлениях о Родине воплощаются в ранней лирике Ахматовой в образах китежанки, боярыни Морозовой, кликуши. Тридцатые годы XX в. усиливают трагические мотивы в творчестве поэтессы, при этом ее лирическая героиня избегает искушения «утешного зова» из чуждаля. Военные годы объединяют стойкое чувство Родины лирического «я» Ахматовой – отражая общенародный патриотический порыв.

Ключевые слова: образ Родины; отчизна; чужбина; русская этническая картина мира; фольклор; лирические коннотации; патриотизм

Д. Д. Якушева

Роль курсива в художественном тексте: на материале повести Л. Н. Андреева «Мысль»

Аннотация. Автор статьи обращается к мало исследованной области формирования графической изобразительности и выразительности текста как коммуникативной среды и среды формирования художественной образности в литературном тексте. Конкретным объектом анализа стал курсив, определяемый стандартом как наклонный вправо типографский шрифт. Роль курсива в текстах разного вида приобретает конкретную специфику и в значительной степени зависит от общей стилистической принадлежности текста. Особый случай представляет художественный текст. В пространстве художественного произведения курсив наделяется особыми как коммуникативными, так и эстетическими функциями. В качестве материала исследования был выбран текст повести русского писателя Л. Н. Андреева (1871–1991) «Мысль». В тексте повести прием выделения путем курсива тесно связывается с функцией выделения так называемого «чужого слова» (термин М. Бахтина), лежащей в особой области анализа стилистики художественного текста и связанной с субъективацией авторского повествования. Курсив рассмотрен в комплексном анализе композиционного и идейно-философского своеобразия исследуемого произведения. Будучи графическим средством, он априори содержит в себе функцию выделительную, цель которой в привлечении внимания читателя, при этом в художественном тексте заключительная маркированная фраза обладает «внутренним ударением». Автор текста может прибегать к такому средству, во-первых, для того, чтобы продублировать ранее уже сказанную мысль, чтобы читатель постарался увидеть в ней некоторый подтекст. Во-вторых, таким образом может быть подчеркнута чужая интонация, «чужое слово», и в таком случае необходимо проанализировать построение всего высказывания и связать его с идейной линией текста. Методологически работа базируется на концепции универсальной диалогичности текста, разработанной М. М. Бахтиным.

Ключевые слова: Л. Н. Андреев; М. М. Бахтин; курсив; параграфемика; анализ художественного текста; «чужое» слово; монологическое слово; диалогизм; субъективация повествования

КУЛЬТУРОЛОГИЯ

Н. Н. Иванов

Рецепция культурологом Запада и Востока в русской литературе рубежа XIX – начала XX столетий

Аннотация. В работе рассмотрена актуальная научная историко-литературная, историко-культурная проблематика: отражение, рецепция культурологом, мифем Запада и Востока в художественном сознании русских поэтов и писателей рубежа XIX – начала XX столетий: отчасти в символизме и преимущественно в неореализме, его ценностных установках, эстетике и поэтике на уровнях мотивов, архетипов, микрообразности.

Проблема рассмотрена в контексте художественно-онтологических и эстетических характеристик русской литературы обозначенного периода, а также литературы 1920–1930-х годов. Выдержаны монографический и тематический подходы к материалу, что позволило преодолеть искусственный разрыв наследия писателей на периоды и увидеть творческий поиск в единстве их мировоззренческих и эстетических устремлений.

В статье систематизированы личностно-биографические и типологические историко-литературные мотивы влечения русских мастеров слова к Востоку и Западу, конкретизирован мотив преодоления ментальных противоречий между ними; описаны порождённые обозначенной тенденцией художественные типы; последние представлены в контексте творческой эволюции писателей. Выдержанная в статье методология анализа, интерпретации художественных сочинений, публицистики, эпистолярная обусловила оригинальный взгляд на проблему писательского мастерства, дополнение сложившихся представлений о внутренней динамике литературного процесса. Откорректированы также научные точки зрения на преемственность разных периодов в русской литературе: рубеж веков, 1917 год, 1920–1930-е годы. Даны новые оценки многим не только известным, но и не введённым в широкий научный, читательский оборот произведениям.

Раскрытые тесные и плодотворные связи мироощущения, творчества поэтов, писателей с мифемами Запада и Востока позволили увидеть совсем другие, нежели принято считать, ориентиры литературы в постижении национальных традиций, противоречий интеллигентского сознания, духовного бытия русского человека.

Ключевые слова: русский неореализм; традиции в русской литературе, культуре; духовный мир русского человека; концепты национального бытия в искусстве; рецепция культурологом Запада и Востока в русской литературе; поэтика прозы; миф, мотив, архетип

О. А. Казьмина

Культурная символика рыцарства в пьесе М. А. Булгакова «Бег»

Аннотация. В статье представлено исследование культурной символики рыцарей и рыцарства в драме М. А. Булгакова «Бег». Создававшаяся по договору с МХАТом для постановки на сцене пьеса включает несвойственные для драматургических произведений элементы, представляющие интерес как для литературоведов, так и для культурологов и исследователей театра, в сферу научных интересов которых входит изучение жанрового своеобразия драмы.

Основное внимание уделяется анализу архетипа рыцаря в произведении, что позволяет найти невидимые нити, соединяющие булгаковский текст с мировой литературой и культурой. Исследуются связи «Бега» с творчеством немецких романтиков, испанского писателя Сервантеса, русских классиков А. С. Пушкина, Ф. М. Достоевского, Н. В. Гоголя, символистов и др.

Проведенный анализ позволил сделать вывод, что «Беге» представлено несколько персонажей рыцарей, в разной степени связанных с главной героиней Серафимой Корзухиной. Выделяются такие архетипические образы как «рыцарь бедный», «скупой рыцарь», «Дон Кихот» и др. Исследование показало, что архетип рыцаря является особенно богатым и сложным, представляя идеалы мужества, чести и самоотверженности, которые были отмечены в литературе и культуре на протяжении веков.

Анализируя архетип рыцаря в тексте произведения, можно выявить способы, которыми М. А. Булгаков опирается на эту традицию и взаимодействует с ней в своем собственном уникальном стиле. Данная статья может прояснить затрагиваемые темы произведения, а также его место в более широком литературном и культурном контексте.

Ключевые слова: М. А. Булгаков; «Бег»; МХАТ; культурная символика; рыцарь; архетип; Прекрасная Дама; внедраматургические элементы

Статья выполнена в рамках деятельности Центра по изучению русскоговорящих стран Юго-Западного университета при Министерстве Образования КНР

В. А. Лётин, Д. Е. Красницкий

Курьезы культурной идентичности в юбилейных спектаклях по произведениям Н. А. Некрасова: национальный костюм

Аннотация. Современный театральный костюм – актуальная проблема в создании визуального образа современного спектакля. Став предметом постмодернистской игры на сцене XXI века национальный и исторический костюмы подверглись трансформации и семантической перекодировке.

В статье анализируется опыт актуализации народного русского костюма в спектаклях, приуроченных к празднованию 200-летнего юбилея Н. А. Некрасова: К. С. Серебренникова «Кому на Руси жить хорошо» (Москва, GoGoL-центр, 2015 – 2022); заслуженного артиста Костромской области А. А. Кирпичева «Кому на Руси жить хорошо» (художник Е. Сафонова, Костромской областной театр драмы им. А. Н. Островского, 2021); П. В. Васильева «Кому на Руси жить хорошо...» (художник А. Б. Торик; Ярославский государственный театр кукол, 2021) и народного артиста РФ В. Ю. Кириллова «От Некрасова до Некрасова» (художник по костюмам С. Алексеева, Российский академический театр им. Ф. Г. Волкова при поддержке историко-культурного комплекса «Вятское», 2021).

На основе анализа этих спектаклей выявляются тенденции использования народного костюма в создании сценического образа «народного» персонажа. В статье раскрываются принципы работы современных режиссеров и художников над «костюмированием» спектакля, а также выявляются композиционные, стилистические, семантические парадоксы как их самих, так и работы с ними в спектакле.

В конце исследования делается вывод о современной театральной практике актуализации народного костюма. В сценической практике XXI века историческая, социальная и культурная функции костюма отходят на второй план или вовсе исчезают. Доминантными же оказываются – психологическая, гендерная и субкультурная идентичности персонажа.

Ключевые слова: Н. А. Некрасов; современный спектакль; юбилейный спектакль; постмодернистская эстетика; культурная идентичность; исторический костюм; театральный костюм; национальный костюм